

**Schnittstelle 363 098**  
**Originalbetriebsanleitung**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Schnittstelle 363 098 ..... | 1 |
| Interface 363 098 .....     | 2 |
| Interface 360 098 .....     | 4 |
| Interfaccia 363 098 .....   | 5 |
| Interfaz 363 098 .....      | 7 |

**Inhaltsverzeichnis**

|    |   |    |
|----|---|----|
| 1  | Zu dieser Betriebsanleitung .....         | 1  |
| 2  | Bestimmungsgemäßer Einsatz .....          | 1  |
| 3  | Sicherheitshinweise .....                 | 1  |
| 4  | Warnung vor Fehlanwendung .....           | 1  |
| 5  | Haftungsausschluss .....                  | 1  |
| 6  | Funktion .....                            | 1  |
| 7  | Technische Daten .....                    | 2  |
| 8  | Montage .....                             | 2  |
| 9  | Elektrischer Anschluss .....              | 2  |
| 10 | Inbetriebnahme .....                      | 2  |
| 11 | Wartung .....                             | 2  |
| 12 | Demontage .....                           | 2  |
| 13 | Entsorgung .....                          | 2  |
| 14 | Informationen zum Herstellungsdatum ..... | 2  |
| 15 | Störungsbeseitigung .....                 | 2  |
|    | Konformitätserklärung .....               | 15 |

**1 Zu dieser Betriebsanleitung**

Es sind die Varianten der folgenden Grundtypen beschrieben:

- 363098

Die Betriebsanleitung ist der Person, welche die Schnittstelle installiert, zur Verfügung zu stellen.

Die Betriebsanleitung ist in einem leserlichen Zustand und zugänglich aufzubewahren.

Bedeutung der verwendeten Symbolik:

**Warnung**

Bei Nichtbeachten können Störungen oder Fehlfunktionen auftreten. Bei Nichtbeachten kann ein Personenschaden und/oder eine Beschädigung der Maschine die Folge sein.

**Information**

Kennzeichnet erhältliches Zubehör und nützliche Zusatzinformationen.

**2 Bestimmungsgemäßer Einsatz**

Die Schnittstellen dienen in Verbindung mit Sicherheitssensoren und elobau Sicherheitsauswerteeinheiten oder vergleichbaren Sicherheitssteuerungen zum Überwachen von beweglichen, trennenden Schutzeinrichtungen.

Das Gesamtkonzept der Steuerung, in welche die Schnittstelle eingebunden wird, ist nach DIN EN ISO 13849-2 zu validieren. Das Produkt darf ausschließlich entsprechend der folgenden Beschreibungen eingesetzt werden.

**3 Sicherheitshinweise**

- Stellen Sie sicher, dass die Schnittstellen nur von speziell ausgebildetem, autorisiertem Fachpersonal montiert und in Betrieb genommen werden.
- Installieren und nehmen Sie das Gerät nur dann in Betrieb, wenn Sie die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben und Sie mit den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.
- Betreiben Sie die Schnittstellen nur in unversehrtem Zustand.
- Stellen Sie sicher, dass die Schnittstellen ausschließlich zum Schutz vor Gefährdungen eingesetzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle geltenden Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Maschine eingehalten werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle geltenden Gesetze und Richtlinien eingehalten werden.
- An den Sensoreingängen auftretende Fehler werden nicht gespeichert. Ohne zusätzliche Maßnahmen gegen Fehlerüberschreitung kann sich der Performance Level nach DIN EN ISO 13849-1 verringern.
- Die Schnittstelle 363 098 verfügt über keine Querschlosserkennung an den Sensoreingängen. Hier ist ein Fehlerausschluss nach DIN EN ISO 13849-2: 2008 D 5.2 erforderlich. Dies kann z.B. durch folgende Maßnahmen erreicht werden:
  - Leitungen dauerhaft fest verlegt und gegen äußere Beschädigung geschützt.
  - Einbau innerhalb eines elektrischen Einbauraumes.
- Restrisiken sind bei Beachtung aller Hinweise in dieser Betriebsanleitung nicht bekannt.
- Treffen Sie Vorkehrungen gegen Entladung statischer Elektrizität (z.B. Verwendung von Gelenkbändern).

**4 Warnung vor Fehlanwendung**

- Bei nicht sachgerechter oder nicht bestimmungsgemäßem Einsatz oder Manipulation können durch den Einsatz der Schnittstellen Gefahren für Personen oder Schäden an Maschinen- bzw. Anlagenteilen nicht ausgeschlossen werden.



- Stellen Sie sicher, dass bei Verwendung von Sicherheitssteuerungen die nicht von elobau geliefert werden, von diesen Geräten keine Strom- bzw. Spannungsspitzen verursacht werden, die höher sind als die angegebenen elektrischen Daten der Schnittstelle. Strom- bzw. Spannungsspitzen werden beispielsweise durch kapazitive oder induktive Lasten erzeugt.
- Eine Überschreitung der elektrischen Daten der Schnittstelle (z.B. bei fehlerhafter Verdrahtung oder bei Kurzschlüssen) kann diese irreparabel beschädigen.

**5 Haftungsausschluss**

Für Schäden und Betriebsstörungen, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen, wird keine Haftung übernommen. Für Schäden, die aus der Verwendung von nicht durch den Hersteller freigegebenen Ersatz- oder Zubehörteilen resultieren, ist jede weitere Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

Jegliche eigenmächtige Reparaturen, Umbauten und Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet und schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

**6 Funktion****Variante 363 098**

Die Schnittstelle verknüpft maximal 4 Sensoren mit Schließer- und Öffnerkontakt. Bei Anschluss von weniger als 4 Sensoren:

- Freie Klemmen der Schließerkette brücken

Die entsprechende LED leuchtet, wenn ein angeschlossener Sensor entdämpft ist.

LED-Anzeigen 363 098

| LED | Bedeutung bei leuchtender LED |
|-----|-------------------------------|
| S1  | Sensor 1 entdämpft            |
| S2  | Sensor 2 entdämpft            |
| S3  | Sensor 3 entdämpft            |
| S4  | Sensor 4 entdämpft            |

**Auswerteeinheiten**

Folgende Auswerteeinheiten können angeschlossen werden:



**Information**

Bei Verwendung von Sicherheitsauswerteeinheiten, die nicht von elobau stammen, muss eine vollständige Bewertung der gesamten Sicherheitsfunktion erfolgen!

| Typen-Benennung | Auswerteeinheit      |
|-----------------|----------------------|
| 363 098         | 46312.B.<br>47012.B. |

**7 Technische Daten**

Siehe Technische Daten auf Seite 10.

**8 Montage**

- Die Montage der Schnittstelle ist nur im spannungslosen Zustand zulässig.
- Schnittstelle im Schaltschrank auf eine Hutschiene (DIN EN 60715 TH35) aufsnappen.  
Die Schnittstelle ist fixiert.
- Schnittstelle anschließen, siehe Seite 9 ff.
- Treffen Sie Vorkehrungen gegen Entladung statischer Elektrizität (z. B. Verwendung von Gelenkbändern).

**9 Elektrischer Anschluss**

- Der elektrische Anschluss ist nur im spannungslosen Zustand zulässig.
- Schließen Sie die Schnittstelle entsprechend der angegebenen Klemmenbelegung (siehe Seite 9 ff.) an.

**10 Inbetriebnahme**

Für die Inbetriebnahme müssen Sie vorab sicherstellen, dass die Schnittstelle fest montiert ist. Anschließend muss die Schnittstelle hinsichtlich ihrer korrekten Sicherheitsfunktion in Verbindung mit der angeschlossenen Auswerteeinheit getestet werden



**Gefahr**

**Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Sicherstellen, dass die Schnittstelle nur von speziell ausgebildetem, autorisiertem Personal montiert und in Betrieb genommen wird.

Die Schnittstelle schaltet ein, wenn ein angeschlossener Sensor bedämpft wird.

**11 Wartung**

Das Schaltverhalten jedes Schaltkreises muss mindestens einmal pro Jahr kontrolliert werden.



Beschädigte oder defekte Geräte müssen gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden!

**12 Demontage**

Demontieren Sie die Schnittstelle nur im spannungslosen Zustand.

**13 Entsorgung**

Verpackung und verbrauchte Teile gemäß den Bestimmungen des Landes, in dem das Gerät installiert wird, entsorgen.

**14 Informationen zum Herstellungsdatum**



Das Herstellungsdatum ist auf dem Gehäuse im Format „Kalenderwoche/Jahr“ ersichtlich:  
z.B. „19/11“ = Kalenderwoche 19 / Jahr 2011

**15 Störungsbeseitigung**

- Bei Funktionsstörung der Schnittstelle:
- Schnittstelle ersetzen.

Interface 363 098

Translation of the original operating instructions



**Table of contents**

1 About these operating instructions ..... 2  
 2 Designated use..... 2  
 3 Safety instructions ..... 2  
 4 Warning against misuse ..... 3  
 5 Exclusion of liability ..... 3  
 6 Function ..... 3  
 7 Technical specifications..... 3  
 8 Installation ..... 3  
 9 Electrical connection..... 3  
 10 Commissioning ..... 3  
 11 Maintenance ..... 3  
 12 Dismantling ..... 3  
 13 Disposal..... 3  
 14 Information on the manufacturing date..... 3  
 15 Troubleshooting ..... 3  
 Declaration of conformity ..... 15

**1 About these operating instructions**

The following standard models are described:

- 363098

The person installing the interface must be provided with the operating instructions.

The operating instructions must be kept in a legible condition and in an accessible location.

Meaning of the symbols used:



**Warning**

Failure to observe this warning may result in faults or malfunctions.  
Failure to observe this warning may result in personal injury and/or damage to the machine.



**Information**

Indicates available accessories and useful additional information.

**2 Designated use**

In combination with safety sensors and the elobau safety control units or similar safety controllers, the interfaces are used to monitor moving, isolating safety devices.

The overall control concept in which the interface is incorporated must be validated according to DIN EN ISO 13849-2 standards. The product must be used only in accordance with the descriptions below.

**3 Safety instructions**



- Ensure that interfaces are only mounted and put into operation by specially-trained and authorised personnel.
- Only install and put the device into operation, if you have read and understood the operating instructions and are familiar with the applicable regulations on occupational safety and accident prevention.
- The interfaces may only be operated in a perfect functioning condition.
- Ensure that interfaces are exclusively used to protect against risks.
- Ensure that all of the valid safety regulations for the respective machine are complied with.
- Ensure that all of the valid laws and directives are complied with.



- Errors occurring at sensor inputs are not saved. Without additional measures against overwriting errors, the performance level according to DIN EN ISO 13849-1 may reduce.
- Interface 363 098 is not equipped with cross-fault detection at the sensor inputs. In this case, fault elimination according to DIN EN ISO 13849-2: 2008 D 5.2 is required. This may be achieved e.g. by the following measures:
  - Solid and permanent laying of cables and protection against external damage.
  - Installation within an electrical cabinet.
- There are no known residual risks, if all of the information contained in these operating instructions is complied with.
- Take measures against discharge of static electricity (e.g. implementation of strip hinges).

#### 4 Warning against misuse



- In case of improper or unintended use or manipulation, dangers for personnel and damage to the machine or system components cannot be excluded by the use of the interface.
- Please ensure that when using safety control units that have not been supplied by elobau, no current or voltage peaks which are higher than the specified electrical data of the interface are generated by these devices. Current or voltage peaks are produced, for example, by capacitive or inductive loads.
- An exceeding of the electrical specifications of the interface (e.g. in the event of defective wiring or short circuits) can damage the system irreparably.

#### 5 Exclusion of liability

No liability shall be accepted for any damage or operational faults caused by a failure to observe these operating instructions. All further liability of the manufacturer is excluded in the case of damage caused by the use of replacement and accessory parts that have not been authorized by the manufacturer.

No unauthorized repairs, conversions or modifications are permitted for reasons of safety and the manufacturer shall not be liable for any damage resulting therefrom.

#### 6 Function

##### Variant 363 098

The interface interconnects a maximum of 4 sensors using NO and NC contacts.

When connecting less than 4 sensors:

- Bridge the free terminals of the NO-chain

The respective LED lights up if a connected sensor is undamped.

##### LED displays

##### 363 098

| LED | Meaning when LED is lit |
|-----|-------------------------|
| S1  | Sensor 1 undamped       |
| S2  | Sensor 2 undamped       |
| S3  | Sensor 3 undamped       |
| S4  | Sensor 4 undamped       |

##### Signal control units

The following signal control units may be connected:

| Type designation | Signal control unit  |
|------------------|----------------------|
| 363 098          | 46312.B.<br>47012.B. |

#### 7 Technical specifications

See Technical specifications on page 10.

#### 8 Installation

- Installation of the interface unit is only permitted in a voltage-free state.
- Snap the interface unit onto a mounting rail (DIN EN 60715 TH35) in the switch cabinet.  
The interface is attached.
- For connecting the interface, see page 9 ff.
- Take measures against discharge of static electricity (e.g. implementation of strip hinges).

#### 9 Electrical connection

- Electrical connection is permitted in voltage-free state only.
- Connect the interface according to the specified pin assignment (see page 9 ff).

#### 10 Commissioning

For taking the unit into operation, you must previously ensure that the interface is firmly installed.

The interface must then be tested for correct functionality in combination with the connected signal control unit.



**Danger**

##### ► Danger of electrocution!

Ensure that the interface is installed and put into operation only by specially trained, authorized personnel.

The interface is switched on if a connected sensor is energized.

#### 11 Maintenance

The switching behaviour and sequences of every circuit must be inspected at least once per year.



Damaged or faulty devices must be exchanged with original replacement parts!

#### 12 Dismantling

The interface may only be dismantled in a voltage-free state.

#### 13 Disposal

Dispose of packaging and used parts in accordance with the regulations of the country in which the device is installed.

#### 14 Information on the manufacturing date



The manufacturing date can be seen on the casing in the form of "calendar week/year":

e.g. "19/11" = calendar week 19 / year 2011

#### 15 Troubleshooting

In case of malfunctions of the interface:

- Replace interface.

**Interface 360 098**

**Traduction de la notice d'utilisation d'origine**



**Table des matières**

1 À propos de cette notice d'utilisation .....4  
 2 Utilisation conforme à l'usage prévu.....4  
 3 Instruction de sécurité .....4  
 4 Mise en garde contre toute utilisation non conforme.....4  
 5 Clause de non-responsabilité .....4  
 6 Fonction.....4  
 7 Caractéristiques techniques .....4  
 8 Montage.....5  
 9 Raccordement électrique.....5  
 10 Mise en service.....5  
 11 Maintenance .....5  
 12 Démontage .....5  
 13 Élimination .....5  
 14 Information on the manufacturing date .....3  
 15 Dépannage .....5  
 Déclaration de conformité ..... 15

**1 À propos de cette notice d'utilisation**

Sont décrites les variantes des types de base suivants :  
 - 363098

La notice d'utilisation doit être mise à disposition de la personne chargée d'installer l'interface.

Les instructions de service doivent être conservées dans un état lisible et doivent être accessibles.

Signification des symboles utilisés :



**Attention**

En cas de non-respect des instructions, des pannes ou des dysfonctionnements risquent de se produire. Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures et/ou des dommages matériels.



**Information**

Signale des accessoires disponibles et des informations complémentaires utiles.

**2 Utilisation conforme à l'usage prévu**

Associés aux détecteurs de sécurité et aux unités de contrôle de sécurité elobau ou aux commandes de sécurité comparables, les interfaces servent à surveiller des dispositifs de sécurité de séparation mobiles.

Le concept global du système de commande dans lequel est intégré l'interface doit être conforme à la norme DIN EN ISO 13849-2. Le produit doit uniquement être utilisé conformément aux descriptions suivantes.

**3 Instruction de sécurité**



- Assurez-vous que les interfaces est montée et mise en service uniquement par un personnel spécialement formé et autorisé.
- N'installez et ne mettez l'appareil en service qu'après avoir lu et compris les instructions de service et seulement si vous êtes familiarisé avec les prescriptions en vigueur relatives à la sécurité du travail et à la prévention des accidents.
- N'exploitez que des interfaces intactes.
- Assurez-vous que les interfaces sont employées exclusivement pour vous protéger des dangers.
- Assurez-vous que toutes les dispositions de sécurité en vigueur pour la machine correspondante sont respectées.
- Assurez-vous que toutes les législations et directives en vigueur sont respectées.



- Les erreurs se produisant au niveau des entrées des détecteurs ne sont pas enregistrées. En l'absence de mesures supplémentaires contre l'écrasement des erreurs, le niveau de performance conforme à la norme DIN EN ISO 13849-1 risque de diminuer.
- L'interface 363 098 ne dispose pas d'une détection des courts-circuits au niveau des entrées des détecteurs. Ici, une exclusion d'erreur est nécessaire conformément à la norme DIN EN ISO 13849-2: 2008 D 5.2. Cela peut être obtenu p. ex. grâce aux mesures suivantes :
  - Conduites posées de manière durable et solide et protégées contre l'endommagement extérieur.
  - Montage dans un espace de montage électrique.
- Des risques résiduels subsistant en cas de respect de toutes les consignes des présentes instructions de service ne sont pas connus.
- Prenez des mesures préventives contre le déchargement d'électricité statique (par ex. en utilisant des bandes articulées).

**4 Mise en garde contre toute utilisation non conforme**



- En cas d'utilisation ou de manipulation non appropriée ou non conforme, l'utilisation des interfaces ne permet pas d'exclure tous les dangers menaçant les personnes ni les dommages causés aux pièces de machines ou d'installations.
- En cas d'utilisation de commandes de sécurité non livrées par elobau, assurez-vous que ces appareils ne génèrent aucune crête de courant ou de tension supérieure aux données électriques indiquées pour le détecteur de sécurité. Les crêtes de courant ou de tension sont générées par des charges capacitatives ou inductives par exemple.
- Tout dépassement des caractéristiques électriques de l'interface (par ex. si le câblage est défectueux ou en cas de courts-circuits) risque d'endommager celle-ci de manière irréversible.

**5 Clause de non-responsabilité**

Nous déclinons toute responsabilité pour des dégâts ou pannes se produisant suite au non-respect de la présence notice d'utilisation. De surcroît, le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts résultant de l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non validés par lui.

Pour des raisons de sécurité, toute réparation, transformation et modification réalisées de son propre chef sont interdites. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts en résultant.

**6 Fonction**

**Variante 363 098**

L'interface associe 4 détecteurs au maximum avec contact à fermeture et à ouverture.

En cas de raccordement de moins de 4 détecteurs :

- Court-circuitez les bornes libres de la chaîne de contacts à fermeture

La LED correspondante s'allume lorsqu'un détecteur raccordé est ouvert.

**Affichages à LED**

**363 098**

| LED | Signification de la LED allumée |
|-----|---------------------------------|
| S1  | Détecteur 1 ouvert              |
| S2  | Détecteur 2 ouvert              |
| S3  | Détecteur 3 ouvert              |
| S4  | Détecteur 4 ouvert              |

**Unités de contrôle**

Les unités de contrôle suivantes peuvent être raccordées :

| Désignation des types | Unité de contrôle    |
|-----------------------|----------------------|
| 363 098               | 46312.B.<br>47012.B. |

**7 Caractéristiques techniques**

Voir les caractéristiques techniques à la page 10.

## 8 Montage

- Le montage de l'interface doit toujours s'effectuer à l'état hors tension.
- Enclenchez l'interface dans l'armoire électrique sur un profilé chapeau (DIN EN 60715 TH35).  
L'interface est fixée.
- Pour le raccordement de l'interface, voir page 9 et suivantes.
- Prenez des mesures préventives contre le déchargement d'électricité statique (par ex. en utilisant des bandes articulées).

## 9 Raccordement électrique

- Le raccordement électrique doit toujours s'effectuer à l'état hors tension.
- Branchez l'interface conformément aux affectations de broches indiquées (voir page 9 et suivantes).

## 10 Mise en service

Pour la mise en service, il faut d'abord s'assurer que l'interface est solidement montée.

Ensuite, le fonctionnement correct de la fonction de sécurité de l'interface doit être testé en liaison avec l'unité de contrôle connectée



**Danger**

### ► Danger de mort par électrocution !

Assurez-vous que l'unité d'évaluation de sécurité est uniquement montée et mise en service par du personnel spécialement formé et autorisé.

L'interface s'allume lorsqu'un détecteur raccordé est fermé.

## 11 Maintenance

Le comportement de commutation de chaque circuit de couplage doit être contrôlé au moins une fois par an.



Les appareils endommagés ou défectueux doivent être remplacés par des pièces de rechange d'origine !

## 12 Démontage

Ne démontez l'interface qu'à l'état hors tension.

## 13 Élimination

Éliminez l'emballage et les pièces utilisées selon les prescriptions en vigueur dans le pays dans lequel l'appareil a été installé.

## 14 Informations relatives à la date de production



La date de production est visible sur le boîtier du détecteur au format « semaine/année » :

ex. « 19/11 » = semaine 19/année 2011

## 15 Dépannage

- En cas de dysfonctionnement de l'interface :
- Remplacez l'interface.

## Interfaccia 363 098

### Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

## Table des matières

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1  | Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso ..... | 5  |
| 2  | Uso conforme alle prescrizioni .....                   | 5  |
| 3  | Avvertenze di sicurezza .....                          | 5  |
| 4  | Avvertenze sull'utilizzo scorretto .....               | 6  |
| 5  | Esclusione di responsabilità .....                     | 6  |
| 6  | Funzione .....   | 6  |
| 7  | Dati tecnici .....                                     | 6  |
| 8  | Montaggio .....  | 6  |
| 9  | Collegamento elettrico .....                           | 6  |
| 10 | Messa in funzione .....                                | 6  |
| 11 | Manutenzione .....                                     | 6  |
| 12 | Smontaggio .....                                       | 6  |
| 13 | Smaltimento .....                                      | 6  |
| 14 | Informazioni relative à la date de production .....    | 5  |
| 15 | Eliminazione dei guasti .....                          | 6  |
|    | Dichiarazione di conformità .....                      | 15 |

## 1 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Sono descritte le varianti dei seguenti modelli base:

- 363098

Le istruzioni per l'uso vanno messe a disposizione della persona che installa l'interfaccia.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate in uno stato leggibile e accessibile.

Significato dei simboli utilizzati:



### ► Avvertenza

In caso di mancata osservanza possono presentarsi anomalie e malfunzionamenti.

La mancata osservanza delle avvertenze può provocare danni a persone e/o alla macchina.



### ► Informazione

Indica gli accessori disponibili e fornisce utili informazioni aggiuntive

## 2 Uso conforme alle prescrizioni

Le interfacce, insieme ai sensori di sicurezza e alle unità di valutazione per la sicurezza di elobau o a controlli di sicurezza equivalenti, servono a sorvegliare ripari di protezione mobili di separazione.

Il sistema generale del controllo in cui viene integrata l'interfaccia deve essere validato secondo DIN EN ISO 13849-2. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente nel rispetto delle descrizioni seguenti.

## 3 Avvertenze di sicurezza



- Assicurarsi che le interfacce vengano montate e messe in funzione solo da personale specializzato, adeguatamente istruito ed autorizzato.
- Installare e utilizzare l'apparecchio soltanto dopo aver letto e compreso le istruzioni per l'uso e dopo aver preso dimistichezza con le norme vigenti relative alla sicurezza sul lavoro e alla prevenzione degli infortuni.
- Utilizzare le interfacce soltanto se in perfetto stato.
- Assicurarsi che le interfacce vengano impiegate esclusivamente per la protezione da rischi.
- Assicurarsi che vengano rispettate tutte le disposizioni di sicurezza in vigore per le relative macchine.





- Assicurarsi che vengano rispettate tutte le leggi e le direttive vigenti.
- Gli errori che si verificano sugli ingressi sensore non vengono memorizzati. Senza misure aggiuntive di protezione dalla sovrascrittura degli errori, il livello delle prestazioni di cui a DIN EN ISO 13849-1 può ridursi.
- L'interfaccia 363 098 non dispone di un riconoscimento dei corti trasversali sugli ingressi sensore. In questo caso, è necessaria un'esclusione a norma DIN EN ISO 13849-2: 2008 D 5.2. Ciò si può ottenere per es. con le seguenti misure:
  - Linee montate sempre fisse e protette da danni esterni,
  - Montaggio all'interno di un vano di montaggio elettrico.
- Non sono noti altri rischi residui se vengono osservate tutte le avvertenze di queste istruzioni per l'uso.
- Prendere precauzioni contro scariche di elettricità statica (per es. tramite l'uso di catene a cerniera).

#### 4 Avvertenze sull'utilizzo scorretto



- In caso di impiego o utilizzo delle interfacce non a regola d'arte e in modo non conforme alle prescrizioni non si possono escludere pericoli per le persone o danni a parti della macchina o dell'impianto.
- Utilizzando controlli di sicurezza non forniti da elobau, assicurarsi che questi apparecchi non causino picchi di corrente ovvero di tensione che siano più elevati dei dati elettrici indicati per l'interfaccia. I picchi di corrente ovvero di tensione si creano ad esempio con carichi capacitivi o induttivi.
- Un superamento dei dati elettrici dell'interfaccia (ad es. in caso di cablaggio difettoso o di cortocircuiti) può danneggiare l'unità in modo irreparabile.

#### 5 Esclusione di responsabilità

Si declina ogni responsabilità per danni e malfunzionamenti dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni per l'uso. Si esclude ogni ulteriore responsabilità del produttore per danni risultanti dall'utilizzo di parti di ricambio o accessori non autorizzati da quest'ultimo.

Qualsiasi riparazione, trasformazione o modifica arbitraria non è permessa per motivi di sicurezza e libera il produttore da qualsiasi responsabilità circa i danni che ne derivano.

#### 6 Funzione

##### Variante 363 098

L'interfaccia connette un massimo di 4 sensori con contatto NO e NC.

Per il collegamento di meno di 4 sensori:

- Cavallottare i morsetti liberi della catena di contatti.

Quando un sensore è impegnato il LED corrispondente si accende.

##### Indicatori LED

##### 363 098

| LED | Significato con LED acceso |
|-----|----------------------------|
| S1  | Sensore 1 impegnato        |
| S2  | Sensore 2 impegnato        |
| S3  | Sensore 3 impegnato        |
| S4  | Sensore 4 impegnato        |

##### Unità di valutazione

Possono essere collegate le seguenti unità di valutazione:

| Denominazione tipi | Unità di valutazione |
|--------------------|----------------------|
| 363 098            | 46312.B.<br>47012.B. |

#### 7 Dati tecnici

Vedere Dati tecnici a pagina 10.

#### 8 Montaggio

- Il montaggio dell'interfaccia è consentito solo quando non è applicata tensione.
- Montare l'interfaccia nell'armadio elettrico sulla guida DIN (DIN EN 60715 TH35). L'interfaccia è fissata.
- Collegare l'interfaccia, vedi pagina 9 segg.
- Prendere precauzioni contro scariche di elettricità statica (per es. tramite l'uso di catene a cerniera).

#### 9 Collegamento elettrico

- Il collegamento elettrico è consentito solo quando non è applicata tensione.
- Collegare l'interfaccia secondo l'assegnazione dei connettori indicata (vedi pagina 9 segg.).

#### 10 Messa in funzione

Per la messa in funzione assicurarsi prima che l'interfaccia sia montata saldamente.

Successivamente deve essere verificato il corretto funzionamento di sicurezza dell'interfaccia in collegamento con l'unità di valutazione.



##### Pericolo

##### ► Pericolo di morte per scossa elettrica!

Assicurarsi che l'interfaccia venga montata e messa in funzione solo da personale specializzato, adeguatamente istruito e autorizzato.

L'interfaccia si inserisce quando un sensore collegato è impegnato.

#### 11 Manutenzione

Controllare il comportamento di commutazione di ogni circuito di interruttori almeno una volta all'anno.



Gli apparecchi danneggiati o difettosi devono essere sostituiti con ricambi originali!

#### 12 Smontaggio

Smontare l'interfaccia soltanto se non è applicata tensione.

#### 13 Smaltimento

Smaltire l'imballo e le parti consumate secondo le disposizioni del paese in cui viene installato l'apparecchio.

#### 14 Informazioni sulla data di produzione



La data di produzione è indicata sull'involucro nel formato "Settimana solare/anno":  
per es. "19/11" = settimana solare 19/anno 2011

#### 15 Eliminazione dei guasti

- In caso di anomalia di funzionamento dell'interfaccia:
- Sostituire l'interfaccia.

## Índice

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1  | Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso ..... | 5  |
| 2  | Uso conforme alle prescrizioni .....                   | 5  |
| 3  | Avvertenze di sicurezza.....                           | 5  |
| 4  | Avvertenze sull'utilizzo scorretto.....                | 6  |
| 5  | Esclusione di responsabilità .....                     | 6  |
| 6  | Funzione .....   | 6  |
| 7  | Dati tecnici .....                                     | 6  |
| 8  | Montaggio.....   | 6  |
| 9  | Collegamento elettrico.....                            | 6  |
| 10 | Messa in funzione.....                                 | 6  |
| 11 | Manutenzione .....                                     | 6  |
| 12 | Smontaggio .....                                       | 6  |
| 13 | Smaltimento.....                                       | 6  |
| 14 | Informations relatives à la date de production.....    | 5  |
| 15 | Eliminazione dei guasti.....                           | 6  |
|    | Declaración de conformidad .....                       | 15 |

## 1 Acerca de este manual de instrucciones

Se describen las variantes de los tipos básicos siguientes:

- 363098

El manual de instrucciones debe ponerse a disposición de la persona encargada de instalar la interfaz.

El manual de instrucciones debe guardarse de forma que conserve su legibilidad y se pueda acceder al mismo.

Significado de los símbolos empleados:



### ► Advertencia

En caso de no observancia, pueden producirse averías o fallos en el funcionamiento.

En caso de no observancia, la consecuencia pueden ser daños personales y/o materiales.



### ► Información

Señala accesorios disponibles e información adicional útil

## 2 Uso adecuado

Las interfaces, en combinación con sensores de seguridad y unidades de control de seguridad de elobau o sistemas de control de seguridad similares, sirven para controlar los dispositivos de protección seccionadores móviles.

El sistema de control en el que está integrada la interfaz debe cumplir con las disposiciones de DIN EN ISO 13849-2. El producto solo puede utilizarse como se describe a continuación.



- Asegúrese de que solo personal especialmente formado y autorizado se encargue del montaje y la puesta en marcha de las interfaces.
- Instale y ponga el aparato en servicio sólo si ha leído y entendido el manual de instrucciones y si está familiarizado con las normas vigentes sobre seguridad laboral y prevención de accidentes.
- Ponga en servicio las interfaces solo si se encuentran en perfecto estado.
- Asegúrese de que las interfaces solo se utilicen para proteger de peligros.
- Asegúrese de que se cumplan todas las normas de seguridad vigentes de la máquina respectiva.
- Asegúrese de que se cumplan todas las leyes y directivas vigentes.
- Los errores que se producen en las entradas de los sensores no se memorizan. Sin tomar medidas adicionales contra sobrescritura de errores, puede reducirse el nivel de rendimiento conforme a la DIN EN ISO 13849-1.
- El interfaz 363 098 no dispone de detección de derivación transversal en las entradas de los sensores. Aquí es necesario un descarte de errores según DIN EN ISO 13849-2: 2008 D 5.2. Esto puede conseguirse tomando p. ej. las siguientes medidas:
  - Cables tendidos de forma fija y permanente y protegidos contra daños externos.
  - Montaje en un espacio de montaje eléctrico.
- No existen riesgos residuales conocidos si se tienen en cuenta todas las indicaciones de este manual de instrucciones.
- Tome medidas preventivas contra la descarga de electricidad estática (p. ej. utilización de muñequeras antiestáticas).



- Asegúrese de que solo personal especialmente formado y autorizado se encargue del montaje y la puesta en marcha de las interfaces.
- Instale y ponga el aparato en servicio sólo si ha leído y entendido el manual de instrucciones y si está familiarizado con las normas vigentes sobre seguridad laboral y prevención de accidentes.
- Ponga en servicio las interfaces solo si se encuentran en perfecto estado.
- Asegúrese de que las interfaces solo se utilicen para proteger de peligros.
- Asegúrese de que se cumplan todas las normas de seguridad vigentes de la máquina respectiva.
- Asegúrese de que se cumplan todas las leyes y directivas vigentes.
- Los errores que se producen en las entradas de los sensores no se memorizan. Sin tomar medidas adicionales contra sobrescritura de errores, puede reducirse el nivel de rendimiento conforme a la DIN EN ISO 13849-1.
- El interfaz 363 098 no dispone de detección de derivación transversal en las entradas de los sensores. Aquí es necesario un descarte de errores según DIN EN ISO 13849-2: 2008 D 5.2. Esto puede conseguirse tomando p. ej. las siguientes medidas:
  - Cables tendidos de forma fija y permanente y protegidos contra daños externos.
  - Montaje en un espacio de montaje eléctrico.
- No existen riesgos residuales conocidos si se tienen en cuenta todas las indicaciones de este manual de instrucciones.
- Tome medidas preventivas contra la descarga de electricidad estática (p. ej. utilización de muñequeras antiestáticas).

#### 4 Advertencia de uso incorrecto



- En caso de manipulación o uso no adecuados o contrarios a lo estipulado, el uso de las interfaces no excluye peligros para las personas ni daños en las piezas de la máquina o la instalación.
- Asegúrese de que, en caso de usar sistemas de control de seguridad no suministrados por elobau, estos aparatos no causen picos de corriente o tensión que sean superiores a los datos eléctricos indicados para la interfaz. Las puntas de corriente o tensión son causadas, por ejemplo, por cargas capacitivas o inductivas.
- Si se sobrepasan los datos eléctricos de la interfaz (p. ej. en caso de cableado defectuoso o de cortocircuitos), podría sufrir daños irreparables.

#### 5 Exclusión de responsabilidad

No asumimos ninguna responsabilidad en caso de daños y averías que surjan por no tener en cuenta las indicaciones de este manual. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños que surjan por el uso de piezas de repuesto o accesorios no autorizados por el fabricante.

Por motivos de seguridad está prohibido realizar cambios, reparaciones y modificaciones sin contar con la autorización respectiva. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que se produzcan.

#### 6 Funcionamiento

##### Variante 363 098

La interfaz enlaza un máximo 4 sensores con contactos NA y NC.

Si se conectan menos de 4 sensores:

- Puentear los bornes libres de la cadena de contactos NA.

El LED correspondiente se ilumina cuando un sensor conectado está descubierto.

##### Indicadores LED

##### 363 098

| LED | Significado de los LED luminosos |
|-----|----------------------------------|
| S1  | Sensor 1 descubierto             |
| S2  | Sensor 2 descubierto             |
| S3  | Sensor 3 descubierto             |
| S4  | Sensor 4 descubierto             |

#### Unidades de control

Se pueden conectar las siguientes unidades de control:

| Denominación de tipo | Unidad de control    |
|----------------------|----------------------|
| 363 098              | 46312.B.<br>47012.B. |

#### 7 Datos técnicos

Ver los datos técnicos en la página 10.

#### 8 Montaje

- Solo está permitido montar la interfaz si el aparato está sin tensión.
- Ubicar la interfaz en el armario de distribución en un carril DIN (DIN EN 60715 TH35).  
La interfaz está fijada.
- Conectar la interfaz, ver la página 9 y siguientes.
- Se deben tomar medidas preventivas contra la descarga de electricidad estática (p. ej. utilización de muñequeras antiestáticas).

#### 9 Conexión eléctrica

- La conexión eléctrica sólo es admisible si el aparato está sin tensión.
- Conectar la interfaz conforme a la asignación de bornes indicada (ver la página 9 y siguientes).

#### 10 Puesta en servicio

Antes de realizar la puesta en servicio, comprobar que la interfaz esté montada firmemente.

A continuación, comprobar que la interfaz funcione correctamente en combinación con la unidad de control conectada.



**Peligro**

#### ► ¡Riesgo de muerte por electrocución!

Es preciso cerciorarse de que solo personal formado y autorizado monta y pone en marcha la interfaz.

La interfaz se conecta cuando se cubre un sensor de seguridad conectado.

#### 11 Mantenimiento

Debe realizarse un control del comportamiento de conmutación de cada circuito de seguridad al menos una vez al año.



Los aparatos dañados o defectuosos deben ser cambiados por piezas de repuesto originales.

#### 12 Desmontaje

La interfaz solo debe desmontarse sin tensión.

#### 13 Eliminación de desechos

Deseche el embalaje y piezas usadas de acuerdo con los reglamentos del país en el que se instalará el dispositivo.

#### 14 Información sobre la fecha de fabricación



La fecha de fabricación puede verse en la carcasa en el formato "semana natural/año":

p. ej. "19/11" = semana natural 19 / año 2011

#### 15 Correcciones en caso de anomalías

- Si se producen problemas de funcionamiento en la interfaz:
- Sustituir la interfaz.

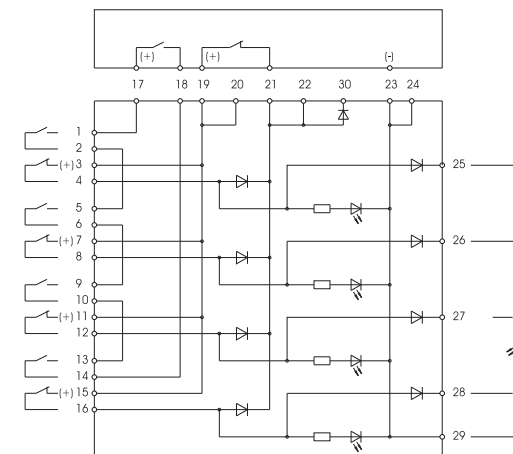


**Klemmenbelegung / Terminal connections / Affectation des bornes / Assegnazione dei morsetti / Disposición de bornes**

363 098

| Klemme<br>Terminal<br>Borne<br>Morsetto | Belegung   | Connection  | Affectation   | Assegnazione  | Asignación   |
|---|--|---|---|---|--|
| 1, 2                                    | Sensor 1, Schließerkontakt<br>(wenn nicht nötig:<br>überbrücken) | Sensor 1, NO contact<br>(if not required: bridge) | Détecteur 1, contact à<br>fermeture<br>(si inutile : court-circuiter) | Sensore 1, contatto NO<br>(se non necessario:<br>cavallottare)  | Sensor 1, contacto NA<br>(si no se necesita: puentear)         |
| 3, 4                                    | Sensor 1, Öffnerkontakt  | Sensor 1, NC-contact                              | Détecteur 1, contact à<br>ouverture                                   | Sensore 1, contatto NC  | Sensor 1, contacto NC  |
| 5, 6                                    | Sensor 2, Schließerkontakt<br>(wenn nicht nötig:<br>überbrücken) | Sensor 2, NO contact<br>(if not required: bridge) | Détecteur 2, contact à<br>fermeture<br>(si inutile : court-circuiter) | Sensore 2, contatto NO<br>(se non necessario:<br>cavallottare)  | Sensor 2, contacto NA<br>(si no se necesita: puentear)         |
| 7, 8                                    | Sensor 2, Öffnerkontakt  | Sensor 2, NC-contact                              | Détecteur 2, contact à<br>ouverture                                   | Sensore 2, contatto NC  | Sensor 2, contacto NC  |
| 9, 10                                   | Sensor 3, Schließerkontakt<br>(wenn nicht nötig:<br>überbrücken) | Sensor 3, NO contact<br>(if not required: bridge) | Détecteur 3, contact à<br>fermeture<br>(si inutile : court-circuiter) | Sensore 3, contatto NO<br>(se non necessario:<br>cavallottare)  | Sensor 3, contacto NA<br>(si no se necesita: puentear)         |
| 11, 12                                  | Sensor 3, Öffnerkontakt  | Sensor 3, NC-contact                              | Détecteur 3, contact à<br>ouverture                                   | Sensore 3, contatto NC  | Sensor 3, contacto NC  |
| 13, 14                                  | Sensor 4, Schließerkontakt<br>(wenn nicht nötig:<br>überbrücken) | Sensor 4, NO contact<br>(if not required: bridge) | Détecteur 4, contact à<br>fermeture<br>(si inutile : court-circuiter) | Sensore 4, contatto NO<br>(se non necessario:<br>cavallottare)  | Sensor 4, contacto NA<br>(si no se necesita: puentear)         |
| 15, 16                                  | Sensor 4, Öffnerkontakt  | Sensor 4, NC-contact                              | Détecteur 4, contact à<br>ouverture                                   | Sensore 4, contatto NC  | Sensor 4, contacto NC  |
| 17, 18                                  | Schließer-Ausgang für<br>Auswerteeinheit                         | NO-output for<br>signal control unit              | Sortie de contact à fermeture<br>pour l'unité de contrôle             | Uscita contatto NO per<br>unità di valutazione                  | Salida de contacto NA para<br>unidad de control                |
| 19, 20                                  | Öffner-Ausgang (+) für<br>Auswerteeinheit                        | NC-output (+) for<br>signal control unit          | Sortie de contact à ouverture<br>(+) pour l'unité de contrôle         | Uscita contatto NC (+) per<br>unità di valutazione              | Salida de contacto NC (+)<br>para unidad de control            |
| 21, 22                                  | Öffner-Ausgang für<br>Auswerteeinheit                            | NC-output for<br>signal control unit              | Sortie de contact à ouverture<br>pour l'unité de contrôle             | Uscita contatto NC per<br>unità di valutazione                  | Salida de contacto NC para<br>unidad de control                |
| 23, 24                                  | Anschluss Gerätemasse  | Connection device<br>ground                       | Raccordement de la masse de<br>l'appareil                             | Collegamento massa<br>apparecchio                               | Conexión de masa del<br>aparato                                |
| 25                                      | Kontrollausgang, Sensor 1  | Control output, sensor 1                          | Sortie de contrôle, détecteur 1                                       | Uscita di controllo, sensore 1                                  | Salida de control, sensor 1                                    |
| 26                                      | Kontrollausgang, Sensor 2  | Control output, sensor 2                          | Sortie de contrôle, détecteur 2                                       | Uscita di controllo, sensore 2                                  | Salida de control, sensor 2                                    |
| 27                                      | Kontrollausgang, Sensor 3  | Control output, sensor 3                          | Sortie de contrôle, détecteur 3                                       | Uscita di controllo, sensore 3                                  | Salida de control, sensor 3                                    |
| 28                                      | Kontrollausgang, Sensor 4  | Control output, sensor 4                          | Sortie de contrôle, détecteur 4                                       | Uscita di controllo, sensore 4                                  | Salida de control, sensor 4                                    |
| 29                                      | Gemeinsamer Anschluss für<br>Kontrollausgang                     | Common connection for<br>controller output        | Raccordement commun pour<br>sortie de contrôle                        | Collegamento comune per<br>uscita di controllo                  | Conexión común para<br>salida de control                       |
| 30                                      | Entkoppelter Öffner-<br>Ausgang für<br>Auswerteeinheit           | Decoupled NC output for<br>signal control unit    | Sortie découpée du contact à<br>ouverture pour<br>l'unité de contrôle | Uscita contatto NC<br>disaccoppiata per<br>unità di valutazione | Salida de contacto NC<br>desacoplada para<br>unidad de control |

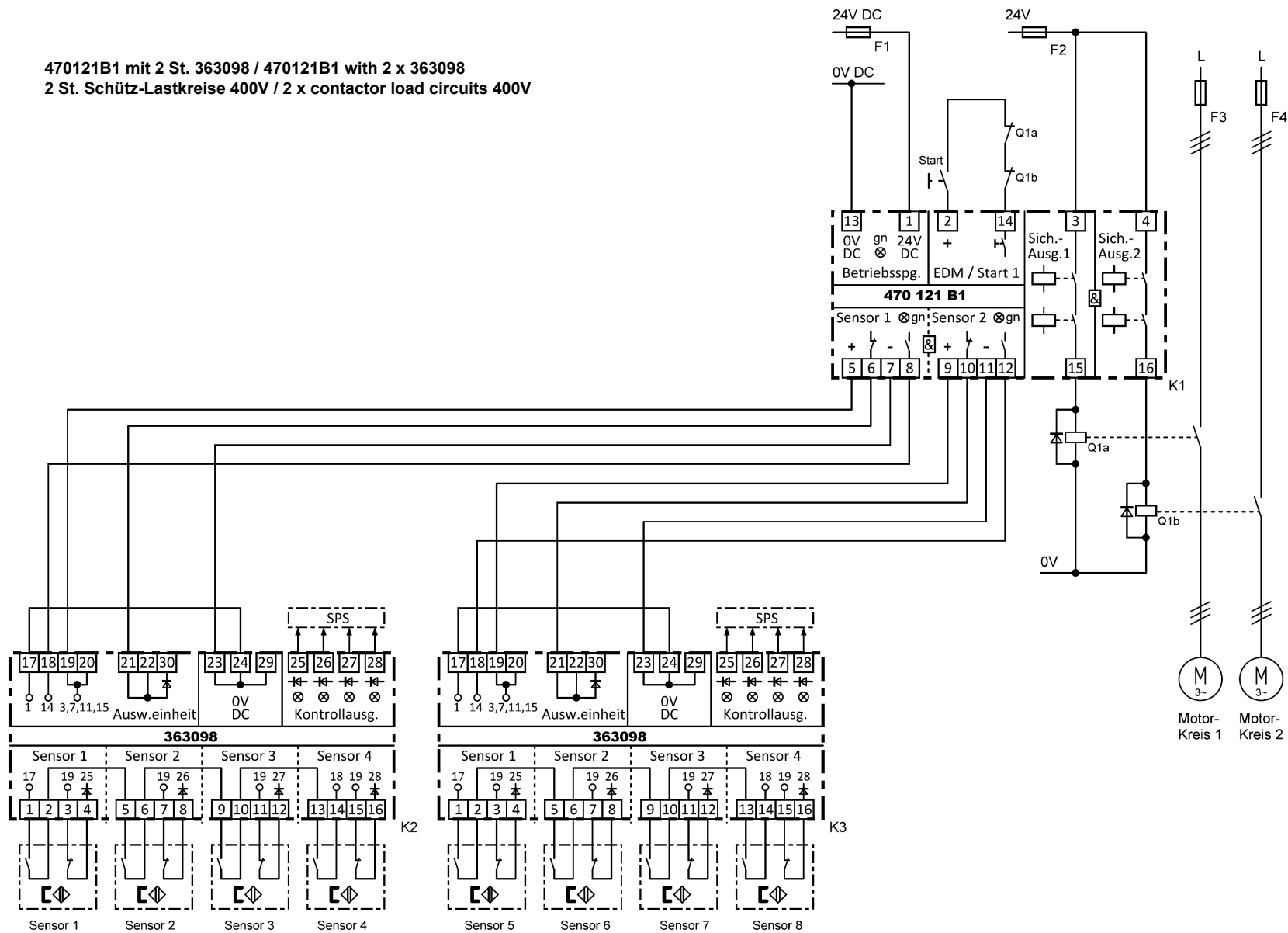
363 098



**Technische Daten / Technical specifications / Caractéristiques techniques / Dati tecnici / Datos técnicos**

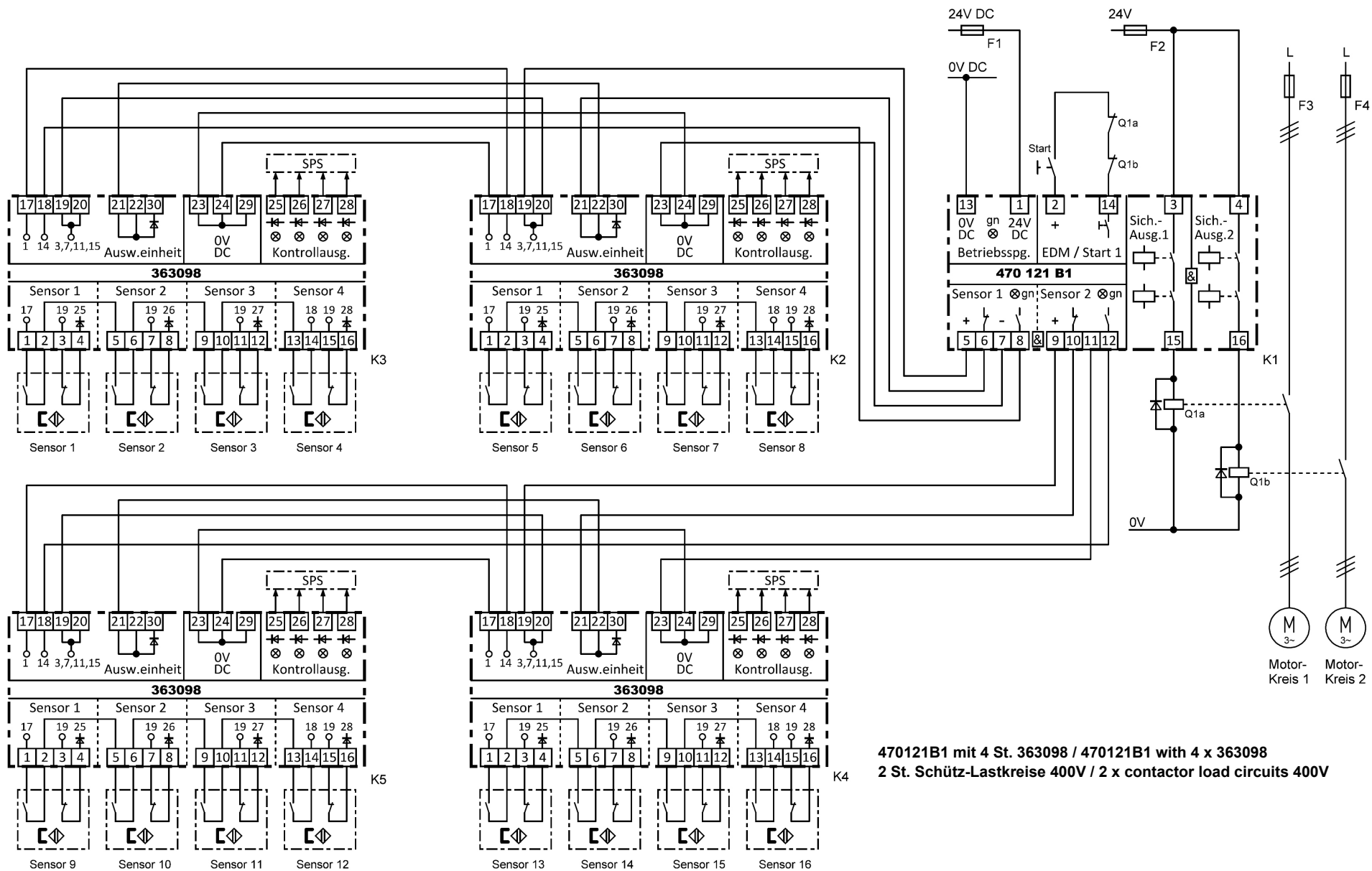
| Technische Daten                                  | Technical specifications                            | Caractéristiques techniques                            | Dati tecnici   | Datos técnicos  | 363 098            |
|---|---|--|--|---|--------------------|
| Betriebstemperatur                                | Operating temperature                               | Température de service                                 | Temperatura di esercizio                                   | Temperatura de servicio                                   | 0 ... +55 °C       |
| Transport- und Lagertemperatur                    | Transport and storage temperature                   | Température de transport et d'entreposage              | Temperatura di trasporto e di immagazzinamento             | Temperatura de transporte y almacenamiento                | -25 ... +85 °C     |
| <b>Vibrations- und Stoßfestigkeit</b>             | <b>Resistance to vibration and shock</b>            | <b>Résistance aux vibrations et aux chocs</b>          | <b>Resistenza alle vibrazioni e agli urti</b>              | <b>Resistencia a vibraciones y golpes</b>                 |                    |
| Schwingen   | Vibration   | Oscillations   | Oscillazioni   | Oscilaciones  | 10 ... 55 Hz, 1 mm |
| Schocken  | Shock   | Chocs  | Urti   | Choques   | 30 g / 11 ms       |
| Dauerschocken                                     | Continuous shock                                    | Chocs permanents                                       | Urti continui  | Choques continuos   | 10 g / 16 ms       |
| Schutzart   | Protection class                                    | Type de protection                                     | Tipo di protezione   | Tipo de protección  | IP 00              |
| Betriebsspannung                                  | Operating voltage                                   | Tension de régime                                      | Tensione di esercizio                                      | Tensión de servicio                                       | 24 V DC ± 10 %     |
| Stromaufnahme                                     | Current consumption                                 | Curant absorbé   | Corrente assorbita   | Consumo de corriente                                      | 20 mA              |
| Maximale Schaltspannung                           | Max. switching voltage                              | Tension de commutation maximale                        | Tensione massima commutata                                 | Tensión de conmutación máxima                             | -                  |
| Maximaler Schaltstrom                             | Max. switching current                              | Courant de commutation maximal                         | Corrente massima di commutazione                           | Corriente de conmutación máxima                           | -                  |
| Maximaler Ausgangsstrom<br>Kontrollausgänge 1...4 | Maximum output current<br>control outputs 1...4     | Courant de sortie maximal<br>Sorties de contrôle 1...4 | Corrente di commutazione max.<br>Uscite di controllo 1...4 | Corriente de conmutación máx.<br>Salidas de control 1...4 | 10 mA              |
| <b>Belastbarkeit Anzeige extern</b>               | <b>Endurance display external</b>                   | <b>Capacité de charge de l'affichage externe</b>       | <b>Visualizzazione esterna wattaggio</b>                   | <b>Capacidad de carga del display externo</b>             |                    |
| Auswerteeinheit mit<br>Betriebsspannung 24 V      | Signal control unit with operating<br>voltage 24 V  | Unité de contrôle avec tension de<br>service 24 V      | Unità di valutazione con tensione<br>operativa 24 V        | Unidad de control con tensión de<br>servicio de 24 V      | 100 mA / 2,4 W     |
| Auswerteeinheit mit<br>Betriebsspannung 230 V     | Signal control unit with operating<br>voltage 230 V | Unité de contrôle avec tension de<br>service 230 V     | Unità di valutazione con tensione<br>operativa 230 V       | Unidad de control con tensión de<br>servicio de 230 V     | 10 mA / 0,24 W     |

**470121B1 mit 2 St. 363098 / 470121B1 with 2 x 363098**  
**2 St. Schütz-Lastkreise 400V / 2 x contactor load circuits 400V**



Das dargestellte Applikationsbeispiel dient als Vorschlag. Die Verantwortlichen der Anlage haften für den Betrieb der Gesamtapplikation sowie für das Erreichen des erforderlichen Sicherheitslevels. elobau GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung für die Funktion und für das Erreichen des Sicherheitslevels der Gesamtapplikation. Es ist unsere Empfehlung, die Betriebsanleitung vollständig zu überprüfen und einzuhalten.

The wiring diagram shown is a suggestion. The responsible party implementing the system is liable for the operation of the system and for achieving the required safety level. elobau GmbH & Co. KG assumes no liability for the function of the system or the level of safety achieved. It is our recommendation that the operating instructions should be completely reviewed and followed.



Das dargestellte Applikationsbeispiel dient als Vorschlag. Die Verantwortlichen der Anlage haften für den Betrieb der Gesamtapplikation sowie für das Erreichen des erforderlichen Sicherheitslevels. elobau GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung für die Funktion und für das Erreichen des Sicherheitslevels der Gesamtapplikation. Es ist unsere Empfehlung, die Betriebsanleitung vollständig zu überprüfen und einzuhalten.

The wiring diagram shown is a suggestion. The responsible party implementing the system is liable for the operation of the system and for achieving the required safety level. elobau GmbH & Co. KG assumes no liability for the function of the system or the level of safety achieved. It is our recommendation that the operating instructions should be completely reviewed and followed.

Weitere Schaltungsbeispiele auf Anfrage erhältlich!

Further example circuits available on request!

# EU-Konformitätserklärung

## EU- Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend aufgeführte Produkt aufgrund der Konzipierung und Bauart den Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der unten genannten EU-Richtlinien entspricht.

Hereby we officially validate that the below listed component comply with the health and safety requirements of the following European Directive because of their design and construction:

### Bezeichnung des Bauteils:

Name of component:

Schnittstelle

Safety control unit

**elobau Artikel-Nr.: 363098**

elobau item no.:

### Beschreibung des Bauteils:

Description of component:

Schnittstelle als Eingangserweiterung,  
in Verbindung mit einer elobau  
Sicherheitsauswerteeinheit zur Überwachung  
trennender Schutzeinrichtungen

Interfaces for input expansion, combined withan elobau safety control unit  
for monitoring safety guards

### Sicherheitsauswerteeinheit:

Safety Control Unit:

Sicherheitsauswerteeinheit der Firma elobau oder  
eine vergleichbare Sicherheitsauswerteeinheit /  
Sicherheitssteuerung, die den Anforderungen der EN  
ISO 13849-1:2018 oder der EN 62061:2015 genügt.  
Safety Control Unit by elobau or any comparable Safety Control Unit /  
Safety Control that complies with the requirements of EN ISO 13849-1:2018  
or of EN 62061:2016

### einschlägige EU-Richtlinien:

Relevant EC-Directives:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Machinery Directive 2006/42/EC

RoHS Directive 2011/65/EC

### harmonisierte Normen:

harmonized standards:

EN ISO 13849-1:2015, Kap. 4.5.4

**Die CE-Kennzeichnung der Schnittstelle hat nur in kombinierter Anwendung mit einer wie oben beschriebenen Sicherheitsauswerteeinheit Gültigkeit.**

The CE marking of the interface is only in combined use with a Safety Control Unit as described above valid.

### Änderungsindex:

Modification Index:

A

Leutkirch, den 05.06.2019

  
Sandrina Kratzer

CE-Beauftragte / EC authorized Representative

Dokumentation-Bevollmächtigte / Documentation Representative